



إلى إخواني الخمسة ١٢/٩
(لوقا: ١٩: ٣١-٣١)

“إِنِّي أَتَيْتُ لِأَخْدُمَ لَا لِأُخْدَمَ” (مت ٢٠ : ٢٨)

“إِنِّي أَتَيْتُ لِأَخْدُمَ لَا لِأُخْدَمَ” (مت ٢٠ : ٢٨). يَبْدُو ثَقِيلًا وَصَعْبًا مَا قَالَهُ الرَّبُّ يَسُوعَ، إِنَّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَّبَعَهُ، فَعَلَيْهِ أَنْ يَخْدُمَ لَا أَنْ يُخْدَمَ. وَلَكِنَّهُ يَهْوَنُ وَيَسْهُلُ، لِأَنَّهُ هُوَ الَّذِي قَالَ وَهُوَ الَّذِي يُقَدِّمُ فِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ الْمُسَاعَدَةَ اللَّازِمَةَ لِإِتْمَامِ مَا قَالَهُ.

يَقْصِدُ يَسُوعُ بِـ “أَتَيْتُ لِأَخْدُمَ”؟ أَنَّهُ سَيَحْمِلُ كُلَّ مَا هُوَ مُزْعَجٌ وَسَيَخْدُمُنِي. وَعِنْدَمَا تَسْرَعُ أَنْتِ فِي تَطْبِيقِ سِيرَتِي وَتَعَالِمِي، سَتُجَدُّ يَكْثَرَ الْمُعَارِضُونَ وَيَكْثُرُ وَاضِعُوا الْعِرَاقِيلَ، وَيَكْثُرُ السَّاعُونَ فِي تَحْوِيلِكَ عَنْ عَزْمِكَ، وَقَدْ يَكُونُ هَؤُلَاءِ مِمَّنْ يَقُولُونَ إِنَّهُمْ أَتْبَاعُ الْمَسِيحِ الَّذِينَ كَانُوا يَمْنَعُونَ الْعُمِيَانَ مِنَ الصُّرَاحِ. وَلِهَذَا حَوَّلَ كُلَّ شَيْءٍ إِلَى الْخِدْمَةِ وَتَحَقَّلْ وَاحْمِلْ وَلَا تَقْعُ.

إِنَّهُ مَجْدٌ مَنْ يَبْذُلُ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِ الْآخَرِينَ. إِنَّهُ مَجْدٌ أَوْلَئِكَ الَّذِينَ هُمْ أَعْظَمُ فِي الْخِدْمَةِ، إِنَّ الْمَجْدَ الْحَقِيقِيَّ الَّذِي نَعْتَبِرُهُ مُهِمًّا لِتَعْيِشَتِهِ مِنْ أَجْلِ حَيَاتِنَا هُوَ مَجْدُ الْخِدْمَةِ، وَاتَّخَاذُ الْقَرَارِ بِشَأْنِ حَيَاةِ الْآخَرِينَ، وَأَنْ نَكُونَ وَاحِدًا عَنِ يَمِينِ الرَّبِّ.

وَكَأَتْبَاعٍ حَقِيقِينَ لِيَسُوعَ، عَلَيْنَا نَحْنُ أَنْ نَخْدُمَ الْآخَرِينَ. الْخِدْمَةُ هِيَ تَقْدِيمُ الْمُسَاعَدَةِ لِمَنْ يَحْتَاجُهَا، وَمُرَافَقَةٌ وَإِرْشَادٌ مَنْ هُمْ فِي أَرْزَمَةٍ شَدِيدَةٍ أَوْ حُزْنٍ، وَهَذِهِ الْخِدْمَةُ تَنْشَأُ مِنَ الْحُبِّ الْحَقِيقِيِّ لِلْمُخْلِصِ، وَتُوصِلُ الْمَخْدُومِينَ إِلَى الْمَسِيحِ... ذُوقُوا وَانظُرُوا مَا أَطِيبَ الرَّبِّ. وَأَنْ يَكْتَسِبَ الْإِنْسَانُ فَضَائِلَ رُوحِيَّةً، وَأَنْ تَظْهَرَ فِي حَيَاتِهِ الْيَوْمِيَّةِ ثِمَارُ الرُّوحِ الْقُدْسِ.

قَدَّمْتُ لَنَا أُمَّنَا مَرْيَمُ الْعِذْرَاءِ مِثَالًا يُحْتَذَى بِهِ، عِنْدَمَا ذَهَبَتْ إِلَى أَلْيَصَابَاتٍ لِتَخْدُمَهَا عِنْدَمَا عَلِمَتْ أَنَّهَا حُبْلَى مَعَ أَنَّهَا أُمُّ الْمَسِيحِ، وَمَكَّنَتْ عِنْدَهَا ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ تَخْدُمَهَا حَتَّى وَلَدَتْ يُوْحَنَّا (لوقا: ٣٩-٥٦).

الْخِدْمَةُ صَلِيبٌ يَحْمِلُهُ الْخَادِمُ فِي أَرْضٍ مُبَلَّلَةٍ بِالْعَرَقِ وَالْدُمُوعِ. وَخَادِمُ اللَّهِ لَا يَعْرِفُ الْيَأْسَ أَبَدًا. إِفْرَحْ لِأَنَّكَ خَادِمٌ مَعَ رَبَّنَا نَفْسِهِ وَتُحِبُّ قَرِيبَكَ كَنَفْسِكَ. وَاسْتَمْتِعْ بِالْخِدْمَةِ لِأَنَّ الْخِدْمَةَ تُعْطِي الْفَرَحَ.

لَيْسَ هَذَا الْكَلَامُ فَقَطٍ لِلْمُكْرَسِينَ وَالْمُكْرَسَاتِ بَلْ لِلْعِلْمَانِيِّينَ أَيْضًا. الْكَنِيسَةُ كُلُّهَا، الْجَسَدُ كُلُّهُ، الْأَعْضَاءُ كُلُّهُمْ، كُلُّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ مَهَمَّتِهِ وَوَضِيفَتِهِ يَجِبُ أَنْ يَتَّبَعَ الْمَسِيحَ.

“الْمَسِيحُ صَارَ خَادِمًا لِلْفُقَرَاءِ، إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْفُقَرَاءَ، وَيُحِبُّ مَنْ يُحِبُّهُمْ. عَلَيْنَا أَنْ نُفْضِلَ الْخِدْمَةَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، وَيَجِبُ أَنْ نَقُومَ بِهَا مِنْ غَيْرِ تَأْخِيرٍ أَوْ تَأْجِيلٍ” (الْقُدِّيسُ مَنْصُورُ دِي بُول).



September 2024

9/12 To my five brothers
(Luke 16:19-31)

“The Son of Man did not come to be served, but to serve” (Matthew 20: 28)

“The Son of Man did not come to be served, but to serve” (Matthew 20:28). With these words, Jesus calls whoever wants to follow Him not to be served but to serve, which seems like a heavy and difficult task. However, this task becomes easy and simple, because it is Jesus who asks us to do it and, at the same time, it is He who provides us with the necessary help to accomplish it.

When Jesus said that He came “to serve,” He was saying that He came to endure all that is difficult and to serve us. When you begin to apply his teachings, many people will oppose you, put obstacles in your way, and try to distract you from your goal. These people are like those who called themselves disciples of Christ but kept the blind from crying out. Therefore, we must serve others and endure all difficulties, while trying not to fall.

Giving ourselves to others and being generous in service is glory. The true glory that we consider important to live, is the glory of serving, of positively influencing the lives of others, and of sitting at the right hand of the Lord.

As true disciples of Jesus, it is our duty to serve others. To serve is to provide assistance to those in need, to accompany and guide those who are afflicted or in distress. Indeed, serving flows from a true love for the Savior and leads those who are being served to Christ... O taste and see that the Lord is good! May Man acquire spiritual virtues and may the fruits of the Holy Spirit appear in his daily life.

Our Mother Mary set an example for us when she went to Elizabeth’s home to serve her after learning she was pregnant. Although Mary was the mother of Christ, she stayed with Elizabeth for three months, serving her until she gave birth to John (Luke 1:39-56).

Service is a cross that the servant carries on a path soaked in sweat and tears. The servant of God never knows despair. Rejoice in being one of His servants and love your neighbor as yourself. Take pleasure in serving, for serving gives joy.

This does not only concern consecrated men and women, but also the laity. The whole Church, the whole body, and all the members, each according to his mission and function, must follow Christ.

“Christ made Himself the servant of the poor. God loves the poor, and therefore He loves those who love the poor. It is our duty to prefer the service of the poor to all else and to offer this service as quickly as possible” (Saint Vincent de Paul).

Translated from the original Arabic text written by:
Carmelite Father Abboud Abboud



“ Le Fils de l’homme n’est pas venu pour être servi, mais pour servir ” (Matthieu 20,28)

“ Le Fils de l’homme n’est pas venu pour être servi, mais pour servir ” (Matthieu 20,28). Par ces paroles, Jésus appelle quiconque veut Le suivre non à être servi, mais à servir, ce qui semble être une tâche lourde et difficile. Cependant, cette tâche devient facile parce que c’est Jésus qui nous demande de l’accomplir et, en même temps, c’est Lui qui nous fournit l’aide nécessaire à cette fin.

En disant qu’Il est venu “ pour servir ”, Jésus affirme qu’Il est venu pour supporter tout ce qui est pénible et pour me servir. Lorsque vous commencerez à appliquer ses enseignements, de nombreuses personnes s’opposeront à vous, vous mettront des bâtons dans les roues et chercheront à vous détourner de votre objectif. Ces personnes-là sont semblables à celles qui se disaient disciples du Christ mais qui empêchaient les aveugles de crier. C’est pourquoi il faut servir les autres et supporter toutes les difficultés, tout en essayant de ne pas tomber.

Le fait de se donner pour les autres et de se montrer généreux dans le service est une gloire. La véritable gloire, que nous considérons comme importante à vivre, est la gloire de servir, d’influencer positivement la vie des autres et de siéger à la droite du Seigneur.

En tant que véritables disciples de Jésus, il est de notre devoir de servir les autres. Servir, c’est apporter de l’aide à ceux qui en ont besoin, accompagner et guider ceux qui sont affligés ou en détresse. En effet, le fait de servir découle d’un véritable amour pour le Sauveur et conduit ceux qui sont servis au Christ... Goûtez et voyez combien le Seigneur est bon. Que l’homme puisse acquérir des vertus spirituelles et que les fruits de l’Esprit Saint apparaissent dans sa vie quotidienne.

Notre Mère Marie nous a donné l’exemple lorsqu’elle s’est rendue chez Elisabeth pour la servir après avoir appris qu’elle était enceinte. Bien que Marie soit la mère du Christ, elle a demeuré avec Elisabeth pendant trois mois, la servant jusqu’à ce qu’elle donne naissance à Jean (Luc 1,39-56).

Le service est une croix que le serviteur porte sur une terre mouillée de sueur et de larmes. Le serviteur de Dieu ne connaît jamais le désespoir. Réjouis-toi d’être un de ses serviteurs et aime ton prochain comme toi-même. Prends plaisir à servir, car servir donne de la joie.

Cela ne concerne pas seulement tous les consacrés, mais aussi les laïcs. Toute l’Église, tout le corps et tous les membres, chacun selon sa mission et sa fonction, doivent suivre le Christ.

“ Le Christ s’est fait le serviteur des pauvres. Dieu aime les pauvres, et par conséquent, Il aime ceux qui aiment les pauvres. Il est de notre devoir de préférer le service des pauvres à tout autre chose et d’offrir ce service aussi rapidement que possible ” (St Vincent de Paul).